

позволяет упростить перевод медицинских терминов с одного языка на другой, а также облегчает понимание медицинских терминов специалистами разных стран, даже если они не владеют тем или иным национальным языком.

Литература:

1. Крысин, Л. П. Иноязычные слова в современном русском языке / Л. П. Крысин. – М., 1968. – 122 с.
2. Ермичева, В. И. Латинская терминология в медицине: справочно-учебное пособие для медиков и фармацевтов / Г. В. Петрова, В. И. Ермичева. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Астрель ; М. : АСТ, 2009. – 222 с.
3. Kansu, S.A. Türkçe Tıp Dili Kılavuzu / S.A. Kansu. – Kocaeli Üniversitesi, 2006. – 84 p.
4. Казаченок, Т. Г. Анатомический словарь : латинско-русский, русско-латинский / Т. Г. Казаченок. – Мн.: Выш. шк., 1990. – 551 с.
5. Латинско-русский словарь медицинской терминологии : [около 10 000 латинских терминов] / Сост. А. П. Алексеев. – М.: Центрполиграф, 2004. – 506 с.
6. The Oxford Dictionary of English Etymology / edited by C. T. Onions, G. W. S. Friedrichsen, R. W. Burchfield. – Oxford: Clarendon Press, 1969. – 1024 p.

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТЕРМИНОВ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ МЕДИЦИНЫ «ОНКОЛОГИЯ» (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Лагун А. Ю., Котова А. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Головач Т. Н.

Медицинская терминология представляет собой обширную макросистему слов и словосочетаний, которые используются специалистами в области медицины и здравоохранения. В современной терминологии основной проблемой является упорядочение и перевод терминов. Актуальность данного исследования обусловлена тенденцией к значительному увеличению числа терминологических словосочетаний в области онкологии и необходимостью их упорядочения.

Целью является изучить словообразовательные особенности медицинских терминов в области онкологии.

За основу были взяты порядка 300 онкотерминов, отобранных путем сплошной выборки из словаря [1]. Далее данные термины подвергались словообразовательному анализу. Все полученные результаты статистически обработаны.

Словообразование является наиболее характерным путем развития английской медицинской терминологии. Для медицинской терминологии в области онкологии наиболее характерны такие способы терминообразования,

как суффиксальный, основосложение, приставочно-суффиксальный, аббревиатура, приставочный.

Суффиксальный способ особенно ярко отражает роль греческого и латинского языков как посредников не только пополнения языка науки собственно греко-латинскими лексемами и словообразовательными элементами, но и для его развития с помощью латинизированных греческих заимствований. Данный тип словообразования является основным типом для терминологии в области онкологии. На его долю выпадает 157 онкотерминов. Например: actinic keratosis – ‘*актинический кератоз*’, mesurable disease – ‘*измеримое заболевание*’.

Основосложение в подъязыке онкологии составляет 58. Например: aesthesioneuroblastoma – ‘*эстезионейробластома*’, radiotherapy – ‘*радиотерапия*’.

Приставочно-суффиксальный способ является достаточно распространенным явлением в данной области терминологии, поскольку приставки и суффиксы выделяются не только в составе простых однословных терминов, но и в составе большинства сложных терминов, а также входят в структуру многих элементов терминологических сочетаний. Общее количество терминов, образованных приставочно-суффиксальным способом составляет 37. Например: intraepithelial neoplasia – ‘*интраэпителиальная неоплазия*’, adenocarcinoma cervical – ‘*цервикальная аденокарцинома*’.

Аббревиатура составляет 34, например: ВСС – ‘*БКК*’ базально-клеточная карцинома, HPV – ‘*ВПЧ*’ вирус папилломы человека.

Приставочный способ включает 20, например: antibodies – ‘*антитела*’.

Анализ словообразования показал, что в наибольшей степени преобладают суффиксальный способ и основосложение, далее следуют приставочно-суффиксальный способ и аббревиатура. В свою очередь, словообразовательный анализ при помощи различных структурных компонентов помогает определить влияние языков на происхождение термина. Таким образом, наибольшее количество терминов имеют греческое происхождение (67%), далее латинское, латинско-греческое, французское.

Литература:

1. Ривкин, В. Л. Новый англо-русский медицинский словарь / В. Л. Ривкин. – «РУССО», 2004. – 950 с.